

ARABIC AND HEBREW ALPHABET EQUIVALENTS & ARABIC.TTF CHART OF KEYBOARD EQUIVALENTS

For the many seminarians and clergy persons who have studied Biblical Hebrew but have not had the opportunity to study Arabic, the following chart may be helpful when working with documents which cite the Arabic cognates of Hebrew words. The chart lists the names of the Arabic letters in proper sequence down the right side of the page. The corresponding Hebrew letters—often out of sequence for the Hebrew alphabet—are listed down the left side of the page. Arabic script is cursive, so the shape of the letters changes according to their being attached to the right or left or according to their being final or unattached. The Arabic font is Arabic.ttf and the Hebrew font is SPTiberian. Both fonts are free and available online at <http://rosetta.reltech.org/TC/fonts/> and <http://tmcdaniel.palmerseminary.edu/Arabic.ttf>

There are two or three lines of data for each of the letters, consisting of

1. the various forms of each letter in Arabic, depending on its position in a word;
2. the keyboard equivalent under each of the respective Hebrew/Arabic letters / fonts;
3. the code used in Wordperfect for the letters that are outside the ASCII character set. (They are available in Wordperfect by using the Control-W key and typing in the respective code or clicking on the desired letter from the various available character sets.)

William Lane's *Arabic English Lexicon* (1863–1893) of 3,064 pages in 8 volumes, is still in print and is now available on CDROM. It is advertised as a must for Arabists, but it also an essential tool for the Hebraist and advanced students of Biblical Hebrew. The partial citations provided in this list should be read in context by checking the full text in Lane's lexicon. Edmund Castell's *Semitic-Latin Lexicon (Lexicon Heptaglotton)* of 1669 (4,008 columns in 2 folio volumes) has been scanned and is now available on this web page. The chart below should facilitate a student's working with these lexicons and their rich reservoir of Hebrew and Arabic cognates. Additional Arabic charts are available at <http://www.omniglot.com/writing/arabic.htm>. Castell's Arabic Chart is also available here by going to the "Castell's 1669 Semitic-Latin Lexicon" option in the column on the left and then selecting "Introductory Pages: 1-48," then "Alphabetic Chart 3-4."

א	א	א	א	א	א	א	א	א
)	"	!	å	é	ç	è	ê	ë
)	"	!	1,35	1,41	1,39	1,47	1,43	1,45

Elif

ב	ב	ב	ב	ב
b	%	&	\$	#

Ba

ת	ת	ת	ת	ת
t)	*	('

Ta

ת	ת	ת	ת	ת
#\$	-	.	,	+

The Arabic *t̤* (*tha*) became a *š* (*shin*) in Hebrew;
but it became a *t* (*taw*) in Aramaic and Syriac.

Tha

ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג
g	5	6	4	3	ô	®
g	5	6	4	3	1,61	4,22 (ligatures <i>mj</i> and <i>lj</i>)

Jim

ח	ח	ח	ח	ח	ח
x	1	2	0	/	ò
x	1	2	0	/	1,65 (ligature <i>mh</i>)

Ha

ח	ח	ח	ח	ח	ח	
x	9	:	8	7	ó	
x	9	:	8	7	1,59	(ligature <i>mh</i>)

Ḥa

ד	ד	ד				
d	;	<				

Dal

ז	ז	ז				
z	=	>				

Ḍal

ר	ר	ר	ר	ר	ר	
r	?	@	ì	ï	ö	
			1,55	1,53	1,63	(ligatures <i>br tr tr</i>)

Ra

ז	ז	ז				
z	A	B				

Zay

ש	ש	ש	ש	ש	The Arabic <i>s</i> (<i>sin</i>) became a <i>š</i> (<i>shin</i>) in Hebrew.	
#\$	F	E	C	D	(The unpointed ש is the # sign alone.)	Sin

ש	ש	ש	ש	ש	The Arabic <i>š</i> (<i>shin</i>) became a <i>s</i> (<i>sin</i>) in Hebrew.	
#&	J	I	G	H		Šin

ס	ס	ס	ס			
	N	M	K	L		

Ṣad

ڊ

ڊ

ڊ

ڊ

ڊ

Dad

ٽ

ٽ

ٽ

ٽ

ٽ

Ta

T

S

V

U

ڙ

ڙ

ڙ

ڙ

ڙ

Za

X

W

Z

Y

ع

ع

ع

ع

ع

‘Ain

غ

غ

غ

غ

غ

Ĝain

a

b

_

`

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

Fa

f

e

d

c

õ

f

e

d

c

1,83

(ligature of *fy*)

ق

ق

ق

ق

ق

Qaf

i

j

h

g

ڪ

ڪ

ڪ

ڪ

ڪ

Kaf

m

n

l

k

כּ כָ כֵ כֶ כֶּ (ligatures of *kl* on the right)

& ù ú û ü

כּל 1,73 1,67 1,69 1,71 (ligatures of *k'* on the left)

ל לּ לֵ לֶ לֶּ לֵי לֵי (Lam)

q r o p Æ ®

q r o p 1,36 4,22 (ligatures of *ly* and *lj* on the right)

לּא לֵא לֶא לא לא לֵא (ligatures of *l'*)

) 1 ¶ § ã â à ä

) 1 4,5 4,6 1,77 1,29 1,33 1,31 (ligatures of *l'*)

מ מּ מֵ מֶ מֶּ (Mim)

v u t s

נ נּ נֵ נֶ נֶּ נֵי נֵי (Nun)

y z x w { ¥

y z x w { 4,12 (ligature of *yn*)

ا	ه	و	ر	ه	و	آ	ة
Ä	Å	~	|	}	Ç	É	
1,30	1,34	~	|	}	1,38	1,40	

Ha

ا	و
---	---

Wa

Ñ	Ö
1,56	1,62

ي	ي	ي	ي
£	£	á	Ü
4,11	4,11	1,27	1,70

Ya

ي	ي	تي	ني	في	لي
î	ç	ñ	±	õ	Æ
1,51	4,19	1,57	6,1	1,83	1,36

Modifications of YA

،	()	[]	؟	۲
ı	À Ñ	æ	ø	« ÷
4,7	1,32 1,76	1,37	1,81	4,9 6,8

Non-Letters

ı	£	-	-	.	,	،	☆
í	Ø	ª	º	¿	¬	ı	Õ
1,49	1,80	4,15	4,16	4,8	6,20	4,7	1,82

Non-Letters

Arabic Regular

032	ا	033	آ	034	أ	035	إ	036	أ	037	ب	038	ب	039	ت
(	آ	041	آ	042	ت	043	ث	044	ث	045	ث	046	ث	047	ج
0	ح	049	ح	050	ح	051	ج	052	ج	053	ج	054	ج	055	خ
8	خ	057	خ	058	خ	059	د	060	د	061	ذ	062	ذ	063	ر
@	ر	065	ز	066	ز	067	س	068	س	069	س	070	س	071	ش
H	ش	073	ش	074	ص	075	ص	076	ص	077	ص	078	ص	079	ض
P	ض	081	ض	082	ط	083	ط	084	ط	085	ط	086	ط	087	ظ
X	ظ	089	ظ	090	ع	091	ع	092	ع	093	ع	094	ع	095	غ
.	غ	097	غ	098	ف	099	ف	0100	ف	0101	ف	0102	ف	0103	ق
h	ق	0105	ق	0106	ك	0107	ك	0108	ك	0109	ك	0110	ك	0111	ل
p	ل	0113	ل	0114	م	0115	م	0116	م	0117	م	0118	م	0119	ن
x	ن	0121	ن	0122	هـ	0123	هـ	0124	هـ	0125	هـ	0126	هـ	0127	و
0128	و	0129	و	0130	ز	0131	ز	0132	ز	0133	ز	0134	ز	0135	ح
0136	ح	0137	ح	0138	ط	0139	ط	0140	ط	0141	ط	0142	ط	0143	ظ
0144	ظ	0145	ظ	0146	ع	0147	ع	0148	ع	0149	ع	0150	ع	0151	غ
0152	غ	0153	غ	0154	ف	0155	ف	0156	ف	0157	ف	0158	ف	0159	ق
0160	ق	0161	ق	0162	ك	0163	ك	0164	ك	0165	ك	0166	ك	0167	ل
0168	ل	0169	ل	0170	م	0171	م	0172	م	0173	م	0174	م	0175	ن
0176	ن	0177	ن	0178	هـ	0179	هـ	0180	هـ	0181	هـ	0182	هـ	0183	و
0184	و	0185	و	0186	ز	0187	ز	0188	ز	0189	ز	0190	ز	0191	ح
0192	ح	0193	ح	0194	ط	0195	ط	0196	ط	0197	ط	0198	ط	0199	ظ
0200	ظ	0201	ظ	0202	ع	0203	ع	0204	ع	0205	ع	0206	ع	0207	غ
0208	غ	0209	غ	0210	ف	0211	ف	0212	ف	0213	ف	0214	ف	0215	ق
0216	ق	0217	ق	0218	ك	0219	ك	0220	ك	0221	ك	0222	ك	0223	ل
0224	ل	0225	ل	0226	م	0227	م	0228	م	0229	م	0230	م	0231	ن
0232	ن	0233	ن	0234	هـ	0235	هـ	0236	هـ	0237	هـ	0238	هـ	0239	و
0240	و	0241	و	0242	ز	0243	ز	0244	ز	0245	ز	0246	ز	0247	ح
0248	ح	0249	ح	0250	ط	0251	ط	0252	ط	0253	ط	0254	ط	0255	ظ

Farsi 1.1

032	□	033	!	034	"	035	#	036	\$	037	%	038	&	039	'
040	(	041	)	042	x	043	+	044	,	045	-	046	.	047	/
048	*	049	۱	050	۲	051	۳	052	۴	053	۵	054	۶	055	۷
056	۸	057	۹	058	:	059	؛	060	<	061	=	062	>	063	؟
064	@	065	ا	066	ب	067	آ	068	آ	069	ب	070	پ	071	ب
072	ب	073	پ	074	پ	075	پ	076	پ	077	ت	078	ت	079	ت
080	ت	081	ث	082	ث	083	ث	084	ث	085	ج	086	ج	087	ج
088	ج	089	چ	090	چ	091	چ	092	چ	093	ح	094	ح	095	ح
096	ح	097	خ	098	خ	099	خ	0100	خ	0101	د	0102	د	0103	ذ
0104	ذ	0105	ر	0106	ر	0107	ز	0108	ز	0109	ژ	0110	ژ	0111	س
0112	س	0113	س	0114	س	0115	ش	0116	ش	0117	ش	0118	ش	0119	ص
0120	ص	0121	ص	0122	ص	0123	ض	0124	ض	0125	ض	0126	ض	0127	□
0128	□	0129	*	0130	□	0131	□	0132	□	0133	□	0134	□	0135	□
0136	□	0137	□	0138	□	0139	□	0140	□	0141	®	0142	□	0143	”
0144	ف	0145	ف	0146	ف	0147	ف	0148	و	0149	و	0150	ی	0151	ی
0152	و	0153	و	0154	□	0155	□	0156	□	0157	□	0158	□	0159	□
0160	□	0161	□	0162	□	0163	□	0164	□	0165	□	0166	□	0167	□
0168	□	0169	□	0170	□	0171	□	0172	□	0173	□	0174	□	0175	□
0176	□	0177	□	0178	□	0179	□	0180	□	0181	□	0182	□	0183	□
0184	□	0185	□	0186	ء	0187	□	0188	ط	0189	ط	0190	ط	0191	ط
0192	ظ	0193	ظ	0194	ظ	0195	ظ	0196	ع	0197	ع	0198	ع	0199	ع
0200	غ	0201	غ	0202	غ	0203	غ	0204	ف	0205	ف	0206	ف	0207	ف
0208	ق	0209	ق	0210	ق	0211	ق	0212	ک	0213	ک	0214	ک	0215	ک
0216	گ	0217	گ	0218	گ	0219	گ	0220	ل	0221	ل	0222	ل	0223	ل
0224	م	0225	م	0226	م	0227	م	0228	ن	0229	ن	0230	ن	0231	ن
0232	و	0233	و	0234	ه	0235	ه	0236	ه	0237	ه	0238	ی	0239	ی
0240	ی	0241	ی	0242	ئ	0243	ئ	0244	ء	0245	أ	0246	أ	0247	ة
0248	ه	0249	له	0250	لا	0251	لا	0252	لأ	0253	لأ	0254	ة	0255	ة

Karbala

032	! 033	" 034	# 035	\$ 036	% 037	& 038	' 039
(040	) 041	* 042	+ 043	, 044	- 045	. 046	/ 047
0 048	1 049	2 050	3 051	4 052	5 053	6 054	7 055
8 056	9 057	: 058	; 059	< 060	= 061	> 062	? 063
@ 064	A 065	B 066	C 067	D 068	E 069	F 070	G 071
H 072	I 073	J 074	K 075	L 076	M 077	N 078	O 079
P 080	Q 081	R 082	S 083	T 084	U 085	V 086	W 087
X 088	Y 089	Z 090	[091	\ 092	] 093	^ 094	_ 095
096	a 097	b 098	c 099	d 1000	e 101	f 102	g 103
h 104	i 105	j 106	k 107	l 108	m 109	n 110	o 111
p 112	q 113	r 114	s 115	t 116	u 117	v 118	w 119
x 120	y 121	z 122	{ 123	| 124	} 125	~ 126	127
0128	0129	0130	0131	0132	0133	0134	0135
0136	0137	0138	0139	0140	0141	0142	0143
0144	0145	0146	0147	0148	0149	0150	0151
0152	0153	0154	0155	0156	0157	0158	0159
0160	0161	0162	0163	0164	0165	0166	0167
0168	0169	0170	0171	0172	0173	0174	0175
0176	0177	0178	0179	0180	0181	0182	0183
0184	0185	0186	0187	0188	0189	0190	0191
0192	0193	0194	0195	0196	0197	0198	0199
0200	0201	0202	0203	0204	0205	0206	0207
0208	0209	0210	0211	0212	0213	0214	0215
0216	0217	0218	0219	0220	0221	0222	0223
0224	0225	0226	0227	0228	0229	0230	0231
0232	0233	0234	0235	0236	0237	0238	0239
0240	0241	0242	0243	0244	0245	0246	0247
0248	0249	0250	0251	0252	0253	0254	0255